

Commercial Bank of Syria
Head Office – Damascus
Date: 5/8/2021
No. 5456/01090/1



الترجمان المحلف مأمون رباح
 ترجمة محلفة لكافة اللغات
 دمشق - مرجة - بناء العابد
 المصرف التجاري السوري
 الإدارة العامة - دمشق
 التاريخ:
 الرقم:

Arab Advertising Organization Commercial Advertisement (Internal – External)	المؤسسة العربية للإعلان إعلان تجاري (داخلي – خارجي)
Advertiser Name: Commercial Bank of Syria – Head Office	اسم الجهة المعلنة: المصرف التجاري السوري – الإدارة العامة
Type of Advertisement: Tender	نوع الإعلان: مناقصة
Advertisement Text: Provide maintenance and repair services for (Main Frame) servers /6 units/ with their accessories	نص الإعلان: تقديم خدمات الصيانة والإصلاح لمعدات (Main Frame) عدد ٦/ وملحقاتها.
Last date for receiving bids: Until the end of the official working hours of Wednesday corresponding to 20/10/2021 AD.	آخر موعد لاستلام العروض: حتى نهاية الدوام الرسمي من يوم الأربعاء الموافق ٢٠٢١/١٠/٢٠م
Bids shall be opened on the day following the bid submission deadline at 10.00 a.m on Thursday corresponding to 21/10/2021 AD, at the Head Office, Bid Commission meeting venue – Floor 11.	يتم فتح العروض في اليوم التالي لتاريخ انتهاء تقديم العروض في تمام الساعة ١٠.٠٠ صباحاً من يوم الخميس الموافق ٢٠٢١/١٠/٢١ م. في الإدارة العامة – مقر اجتماع لجنة المناقصات – الطابق الحادي عشر
Address where to submit bids: Registration office of the Head Office exclusively, at the following address: (Syrian Arab Republic – Damascus – Yousef Al-Azmeh Square – Head Office of the Commercial Bank of Syria). Bids sent by email or fax shall be rejected.	مكان تقديم العروض: ديوان الإدارة العامة حصراً، على العنوان التالي: (الجمهورية العربية السورية – دمشق – ساحة يوسف العظمة – ديوان الإدارة العامة للمصرف التجاري السوري)، وترفض العروض التي ترد بالبريد الإلكتروني أو الفاكس.
Temporary bonds: 1. External bidder: /10.000/ US\$ (Ten thousand United States dollars only). 2. Internal bidder: An amount in Syrian pounds equivalent to such amount in US\$ on the day of submission.	التأمينات المؤقتة: ١- للعارض الخارجي: /١٠.٠٠٠/ دولار فقط عشرة آلاف دولار أمريكي لا غير. ٢- للعارض المحلي: ما يعادل هذا المبلغ بالليرة السورية وقت تقديم التأمينات المؤقتة.
Performance bond: 10% ten percent of the value of the Contract.	التأمينات النهائية: ١٠% عشرة بالمائة من قيمة العقد.
Execution duration: One full calendar year starting from the day following the Contractor's receipt of the commencement order in writing.	مدة التنفيذ: عام ميلادي كامل تبدأ من اليوم التالي لاستلام المتعهد أمر المباشرة الخطي.
Duration of the Bidder's commitment to his bid: /120/ days from the date on which the submission of bids finishes.	مدة ارتباط العارض بعرضه: /١٢٠/ يوماً مائة وعشرون يوماً فقط من تاريخ انتهاء تقديم العروض.
Duration of the candidate bidder's commitment: /60/ days following the date he is notified in writing of winning the bid according to Article 25 of the Contracts Law 51 of 2004.	مدة ارتباط العارض المرشح: /٦٠/ يوم ستون يوماً من تاريخ تبلغه إحالة التعهد عليه خطياً وبما يتوافق مع المادة ٢٥/ من قانون العقود رقم ٥١/ لعام ٢٠٠٤.
Delay penalty: 2% two percent of the total value of	غرامة التأخير: ٢% اثنان بالمائة من قيمة العقد

الترجمان المحلف مأمون رباح
 ترجمة محلفة لكافة اللغات
 دمشق - مرجة - بناء العابد
 ٠٩٣٢٣٠٥٦٠١

the contract for every day of delay provided that the total penalties do not exceed 20% twenty percent of the total value of the contract.	الإجمالية عن كل يوم تأخير على ألا تزيد مجموع هذه الغرامات عن ٢٠% عشرين بالمائة من القيمة الإجمالية للعقد.
This advertisement is subject to the provisions of the Contracts Law 51 dated 09/12/2004, and the Law No. 60 dated 30/12/2004 which regulates the income tax of real profits, salaries and wages.	يخضع هذا الإعلان لأحكام نظام العقود الصادر بالقانون رقم ٥١/ تاريخ ٢٠٠٤/١٢/٩ والقانون رقم ٦٠/ تاريخ ٢٠٠٤/١٢/٣٠ الناظم لضريبة دخل الأرباح الحقيقية والرواتب والأجور.
Those who wish to subscribe to this advertisement must come to the following address: ((Syrian Arab Republic - Damascus - Yousef Al-Azmeh Square - Head Office of the Commercial Bank of Syria - Directorate of financial affairs - Contracts Dept.) in order to obtain the books of special conditions (technical, financial and legal) against an amount of: <ol style="list-style-type: none"> 1. External bidder: /100/ US\$ (One hundred United States dollars only). 2. Internal bidder: An amount in Syrian pounds equivalent to such amount in US\$ on the day of buying books of conditions. 	على الراغبين الاشتراك بهذا العنوان الحضور إلى العنوان التالي: (الجمهورية العربية السورية - دمشق - ساحة يوسف العظمة - مبنى الإدارة العامة للمصرف التجاري السوري - مديرية الشؤون المالية - دائرة العقود) وذلك للحصول على دفاتر الشروط الخاصة الفنية والمالية والقانونية لقاء مبلغ: <ul style="list-style-type: none"> - للمعارض الخارجي: /١٠٠/ \$ فقط مائة دولار لا غير. - للمعارض الداخلي: ما يعادل هذا المبلغ بالليرة السورية بتاريخ شراء دفاتر الشروط.
To view the books of special conditions (technical, financial and legal) you may visit the website of the Commercial Bank of Syria (https://www.cbs-bank.sy).	للاطلاع على دفاتر الشروط الخاصة (الفنية والمالية والقانونية) يمكنكم زيارة الموقع الإلكتروني للمصرف التجاري السوري: (https://www.cbs-bank.sy).
General Manager Dr. Ali Youssef	المدير العام الدكتور علي يوسف

COMMERCIAL BANK OF SYRIA
Head Office



الترجمة الحرة لمؤيد
ترجمة مختلفة لكافة اللغات
دمشق - مرجة - بناء العائد
٠٩٣٢٣٠٥٦٠١



دفتر الشروط المالي و الحقوقي الخاص بتقديم خدمات الصيانة والإصلاح لمخدمات (Main Frame) عدد/6/ وملحقاتها.

المادة (1): موضوع التعاقد:

- تقدم خدمات الصيانة الدورية والطارئة والإصلاح بمواقع تركيب التجهيزات لمخدمات (Main Frame) طراز IBM AS/400 عدد/6/ وملحقاتها مع وحدات النسخ الاحتياطي tape drive طراز Ultrium3 IBM عدد/6/ وملحقاتها، مع تقديم القطع التبديلية على نفقة المتعهد، والقيام بالأعمال التشغيلية اللازمة لعملية النقل بين مخدمات النظام المصرفي وبما يضمن وضع هذه التجهيزات بحالة جاهزية دائمة، واستمرار عمل النظام المصرفي بالشكل اللازم وفق الشروط والمواصفات الواردة بدفتر الشروط الفنية.

المادة (2): كيفية تقديم العروض:

تقدم العروض ضمن مغلفين اثنين مغلقين ومختومين من قبل المعارض ويوضع هذان المغلفان في مغلف ثالث معنون باسم الإدارة العامة للمصرف التجاري السوري مختوم من قبل المعارض ومدون عليه عبارة " مناقصة تقديم خدمات الصيانة والإصلاح لمخدمات (Main Frame) عدد/6/ وملحقاتها مع القطع التبديلية ".

المغلف الأول: و يحتوي على ما يلي:

- 1- التأمينات المؤقتة.
- 2- طلب اشتراك بالمناقصة ملصقاً عليه طابعاً مالياً بقيمة (1500) ل.س فقط ألف وخمسمائة ليرة سورية لا غير بالإضافة إلى طابع الجهود الحزبية بمبلغ (50) ل.س فقط خمسون ليرة سورية بالإضافة إلى طابع إعادة إعمار بمبلغ (80) ل.س فقط ثمانون ليرة سورية و(30) ل.س طابع شهيد و (10) ل.س طابع إدارة محلية.
- 3- إيصال مالي يشعر بشراء إضبارة دفاتر الشروط الخاصة.
- 4- اسم المعارض وشهرته وعنوانه وموطنه المختار، أو اسم وكيله إن وجد وموطنه المختار، وعلى المعارض الخارجي تحديد وكيل محلي مسجل لدى الدوائر المختصة في سوريا وأن يرفق صورة عن الوكالة ضمن المغلف الأول، ويعتبر العرض مرفوضاً في حال عدم تقديمها، ويعفى المعارض من تقديم صك الوكالة المذكورة في حال وجود فرع دائم له في سوريا مسجل حسب الأصول على أن يقدم الوثائق الرسمية التي تثبت ذلك.
- 5- تصريح من المعارض بأنه اطلع على أحكام نظام العقود النافذ الصادر بالقانون رقم /51/ لعام 2004 وعلى دفتر الشروط العامة الصادر بالمرسوم رقم (450) لعام 2004 والخاصة (الحقوقية والمالية والفنية) وأنه يقبل جميع ما ورد فيها من شروط و أحكام دون أي تحفظ.

- 6- تصريح من المعارض أنه غير متعامل ولا يملك أي مصنع أو مؤسسة أو مكتب فرعي في إسرائيل، وألا يكون مشتركاً في أي مؤسسة أو هيئة فيها، وألا يكون طرفاً في أي عقد للصنع أو للتجميع أو الترخيص أو المساعدة الفنية مع أي مؤسسة أو هيئة أو شخص في إسرائيل، وألا يزاول مثل هذا النشاط في إسرائيل سواءً بشخصه أو عن طريق وسيط وألا يساهم بشكل من الأشكال في دعم إسرائيل أو بجهودها الحربي.
- 7- إذا كان المعارض المحلي وكلياً عليه أن يقدم صك الوكالة المصدق أصولاً الذي يخوله الصلاحيات لإجراء التعاقد، أما إذا كان شركة فيجب أن يقدم مع العرض ما يثبت صفته القانونية بالنسبة للشركة وأنه مفوض من قبلها وحائز على جميع الصلاحيات القانونية لإجراء التعاقد.
- 8- إذا كان المعارض وكلياً لشركة خارجية فيجب عليه أن يقدم وثيقة من طرف الشركة الخارجية مصدقة أصولاً تثبت موافقتها على إجراء التعاقد والتزامها به طيلة فترة التعاقد.
- 9- يلتزم المعارض بـ :

- تقديم نسخة من الشركة المعارضة تبين توفر الخبرات الفنية في هذا المجال.
 - تقديم المؤهلات الخاصة به وبالفنيين العاملين لديه وفق دفتر الشروط الفني.
 - قائمة مرجع بالمشاريع المماثلة التي قام بتنفيذها في هذا المجال، وتقديم ما يبين ذلك.
 - يرفض المعارض في حال عدم تقديم الوثائق المشار إليها أعلاه.
- 10- يلتزم المعارض بتوقيع اتفاقية NDA عند التعاقد.
- 11- تصريح من المعارض بأنه غير محروم من الدخول في المناقصات التي تجريها الجهات العامة أو محجوزاً على أمواله محجراً احتياطياً لصالح الجهات العامة أو محجراً تنفيذياً.
- 12- شهادة سجل تجاري لم يمض على صدورها ثلاثة أشهر.
- 13- شهادة صادرة خلال العام الذي يقدم به العرض تتضمن تسجيل المعارض لدى إحدى الغرف التجارية أو الصناعية في الجمهورية العربية السورية لم يمض على صدورها ثلاثة أشهر.
- 14- وثيقة من السجل العدلي للمعارض تثبت أنه ليس محكوماً بجناية أو جرم شائن لم يمض على صدورها ثلاثة أشهر وتعنى الشركة من تقديم هذه الوثيقة.
- 15- وثيقة اشتراك بنشرة الإعلانات الرسمية لعام 2021.
- 16- تصريح من المعارض يتضمن أنه ليس من العاملين لدى الجهات العامة وأنه ليس عضواً في المكتب التنفيذي ضمن محافظته لم يمض على صدورها ثلاثة أشهر وتعنى الشركة من تقديم هذه الوثيقة.
- 17- يلصق طابع مالي بمبلغ /30/ ل.س وطابع مجهود حربي بمبلغ /50/ ل.س وطابع إعادة اعمار بمبلغ /10/ ل.س على كل تصريح من التصاريح المطلوبة أعلاه.
- 18- يعفى المعارض الخارجي الذي ليس له فرع أو ممثل مقيم في سورية من تقديم الوثائق الواردة في البنود من 12 إلى 16.
- 19- تقديم عناوين مكاتب الجهة المعارضة.
- 20- يجب أن تقدم كافة الأوراق الواردة في العرض موقعة ومختومة من قبل المعارض.

المغلف الثاني: و يحتوي على:

- العرض المالي وجدول الأسعار الإفرادية و الإجمالية رقماً وكتابةً، والذي يجب أن ينظم من قبل العارض بصورة واضحة و جلية مع العلم أنه سيتم رفض أي عرض مالي مكتوب بخط اليد.
- لا يجوز أن يتضمن العرض المالي أية تخفضات أو شروط حقوقية أو فنية ولا يعتد بأي منها في حال ورودها.
- يعتبر العرض المقدم أو الموقع من قبل عدة أشخاص طبيعيين أو اعتباريين ملزماً للعارضين أو الموقعين عليه بالتضامن و التكافل تجاه الإدارة.
- يذكر في العرض المالي السعر دون شطب أو حك أو حشو أو تصحيح.
- في حال وجود تباين بين السعر الإفرادي والسعر الإجمالي للعرض يعتمد السعر الأدنى أساساً في الحساب لمصلحة الإدارة و على مسؤولية العارض.
- يلتزم العارض بتقديم أسعار القطع التبديلية ضمن عرضه المالي.
- يقدم العارض الخارجي عرضه المالي بعملة الدولار أما العارض المحلي فيقدم عرضه باليرة السورية.

المادة (٣): تقديم العروض:

- تقدم العروض حتى نهاية الدوام الرسمي من اليوم المحدد بالإعلان والمنشور في الصحف الرسمية والموافق ل / ٢٠٢١ إلى ديوان الإدارة العامة حصراً على العنوان التالي (الجمهورية العربية السورية - دمشق - ساحة يوسف العظمة - الإدارة العامة للمصرف التجاري السوري) ويحمل كل عرض لم يسجل في الديوان ضمن المدة المحددة لتقديم العروض.
- تقدم كافة العروض باللغتين العربية والإنكليزية وعلى نسختين ورقية وإلكترونية.

المادة (٤): يرفض العرض في إحدى الحالات التالية:

- في حال عدم تقديم التأمينات المؤقتة.
- في حال مخالفة أحكام دفاتر الشروط العامة أو الخاصة.
- في حال تقديم العرض بعد انتهاء الوقت المحدد لتقديم العروض.
- في حال تنظيمه أو تقديمه بصورة مخالفة لأحكام نظام العقود الصادر بالقانون (٥١) لعام ٢٠٠٤.
- ترفض العروض التي ترد بالبريد الإلكتروني أو عن طريق الفاكس.

المادة (٥): التأمينات:

١ - التأمينات المؤقتة:

تحدد التأمينات المؤقتة للعارض الخارجي بمبلغ وقدره (10,000) دولار فقط عشرة آلاف دولار لا غير، وللعارض الداخلي بما يعادل هذا المبلغ باليرة السورية وقت تقديم التأمينات المؤقتة. وتقدم بموجب شيك مصدق أو كفالة أو حوالة مصرفية من حساب العارض المفتوح لدى أحد المصارف العاملة في الجمهورية العربية السورية إلى حساب الإدارة العامة.

٢- التأمينات النهائية:

تحدد التأمينات النهائية بـ ١٠% فقط عشرة بالمائة من قيمة العقد تسدد خلال مدة عشرة أيام من تاريخ تبليغ المتعهد المرشح خطياً إحالة التعهد عليه وبما يتوافق مع المادة /٤٨/ من القانون ٥١ لعام ٢٠٠٤ ، وتقدم بموجب شيك مصدق أو كفالة أو حوالة مصرفية من حساب العارض المفتوح لدى أحد المصارف العاملة في الجمهورية العربية السورية إلى حساب الإدارة العامة، وتعاد إلى أصحابها بعد تاريخ صدور محضر الاستلام النهائي الموقع والمصدق أصولاً، و تقدم براءة ذمة من الدوائر المالية المختصة.

المادة (٦): توقيع العقد:

تدعو الإدارة للمتعهد المرشح لتوقيع العقد خلال مدة أقصاها (١٠) أيام من تاريخ تبليغه إحالة التعهد عليه وبما يتوافق مع المادة (٣١) الفقرة (ط) من القانون ٥١ لعام ٢٠٠٤ وفي حال عدم حضوره أو امتناعه عن توقيع العقد وفقاً لأحكام دفتر الشروط الخاصة وعرضه المقبول تصدر التأمينات المقدمة وبحق للإدارة مطالبته بتعويض عن العطل والضرر عند الاقتضاء.

المادة (٧): مدة ارتباط العارض بعرضه:

يبقى العارض مرتبطاً بعرضه لمدة (١٢٠) يوماً فقط مائة وعشرون يوماً من تاريخ انتهاء تقديم العروض.

المادة (٨): مدة ارتباط العارض المرشح:

يبقى العارض المرشح مرتبطاً بعرضه لمدة /٦٠/ يوم فقط ستون يوماً من تاريخ تبليغه إحالة التعهد عليه خطياً وبما يتوافق مع المادة /٢٥/ من قانون العقود رقم ٥١ لعام ٢٠٠٤.

المادة (٩): بدء التنفيذ وأمر المباشرة:

يحدد بدء التنفيذ من اليوم التالي لتبليغ المتعهد أمر المباشرة الخطي.

المادة (١٠): مكان التنفيذ:

أماكن تركيب التجهيزات لمعدات Main Frame عدد /٦/ وملحقاتها مع وحدات النسخ الاحتياطي Tape Drive عدد /٦/ وملحقاتها.

المادة (١١): المدة المحددة للتنفيذ:

- عام ميلادي كامل تبدأ من اليوم التالي لاستلام المتعهد أمر المباشرة الخطي.

المادة (١٢): الضمان:

- يضمن المتعهد القطع المبدلة لمدة سنة ميلادية من تاريخ الاستبدال، ويكون ملزماً بتبديل أي قطعة يثبت عيبها أو سوء صنعها ويتحمل المسؤولية في حال تعطل قطع أخرى بسبب القطع المبدلة التي بها عيب.
- يجب أن تكون القطع المبدلة جديدة وغير مجددة بحيث يتم تسليم القطع المستبدلة للمصرف.
- إذا ظهر بعد انتهاء فترة الضمان عيب تعمد المتعهد إخفاؤه يبقى الضمان سارياً لمدة سنة اعتباراً من تاريخ ظهور العيب أو العلم به.

المادة (١٣): طريقة الدفع:

- يتم دفع المستحقات المالية لعمليات الصيانة، بمعدل دفعة كل /٤٥/ يوماً بموجب أوامر صرف أصولية استناداً إلى استمارات (بطاقات الصيانة)، تنظم بنهاية كل حولة موقعة ومختومة من المتعهد ومصادق عليها من قبل مديرية الشؤون التقنية، مع محضر الاستلام للوقت الخاص بكل حولة صيانة، وإرفاق فاتورة عن كل مطالبة.
- يتم الدفع بعملة الدولار للعارض الخارجي و بالليرة السورية للعارض المحلي.

المادة (14): الاستلام المؤقت:

- يتم الاستلام المؤقت لأعمال كل جولة صيانة بموجب محضر موقع ومصدق أصولاً، ينظم من قبل لجنة فنية يشكلها المصرف لهذه الغاية.
- يتم الاستلام المؤقت للقطع المبدلة بموجب محضر موقع ومصدق أصولاً ينظم من قبل لجنة الاستلام المؤقت.

المادة (15): الاستلام النهائي:

يتم الاستلام النهائي بعد انتهاء فترة الضمان الجاني بموجب محضر موقع ومصدق أصولاً ينظم من قبل لجنة فنية يشكلها المصرف لهذه الغاية.

المادة (16): غرامات التأخير:

تفرض على المتعهد الذي يتأخر بتنفيذ مضمون العقد غرامة تأخير بمقدار 2% اثنان بالمائة من قيمة العقد الاجمالية عن كل يوم تأخير على ألا يزيد مجموع الغرامات عن 20% عشرين بالمائة من القيمة الإجمالية للعقد، ولو لم يلحق بالإدارة أي ضرر.

المادة (17): النفقات الناجمة عن التعاقد و الضرائب و الرسوم:

يتحمل المتعهد جميع الضرائب و الرسوم الناجمة عن التعاقد بما فيها أجور الإعلان و الضرائب و الرسوم المالية و الجمركية و البلدية و المحلية المترتبة في الجمهورية العربية السورية بما فيها رسم الطابع على نسخي العقد.

المادة (18): تمديد العقد بسبب القوة القاهرة:

يجب على المتعهد تنفيذ التزاماته في المواعيد المحددة في العقد و إذا طرأ أي تأخير في تنفيذ تلك الالتزامات بسبب القوة القاهرة أو الحوادث المفاجئة التي لا علاقة لأي من الفريقين المتعاقدين بها و التي لم تكن متوقعة عند توقيع العقد ، فيجب على المتعهد أن يطلب خلال فترة التنفيذ تمديد تلك المواعيد استناداً إلى الظروف المذكورة بكتاب خطي يوضح فيه هذه الظروف يقدمه للإدارة خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ حدوث تلك الظروف أو الحوادث المفاجئة تحت طائلة سقوط حقه بطلب التمديد.

المادة (19): المسؤولية تجاه الغير:

يتحمل المتعهد مسؤولية جميع الأضرار الناجمة للغير من جراء تنفيذ أعمال التعهد، ويلتزم بالتعويض عن هذه الأضرار وفقاً للقوانين والأنظمة النافذة في الجمهورية العربية السورية بالنسبة للأضرار الحاصلة فيها، وللإدارة حق الرجوع عليه في كل ما يصيبها من التزامات من جراء ذلك بطريقة التقاص أو بأي طريق آخر.

المادة (20): الإعذار:

يعتبر المتعهد مسؤولاً عن جميع التزاماته وغرامات التأخير المترتبة فور حلول الآجال المحددة بموجب هذا العقد أو دفاتر الشروط دون الحاجة إلى إنذار أو إعذار أو أي إجراء من قبل الإدارة.

المادة (21): التبليغ و الموطن المختار:

يجب أن تصدر جميع التبليغات و المراسلات بين الإدارة والعارض بصورة خطية إلى الموطن المختار المحدد في عرضه ويعتبر الموطن المذكور ملزماً للعارض ولو انتقل إلى غيره ما لم يبلغ الإدارة خطياً عن موطنه المختار الجديد في البلدة نفسها و إلا تعتبر كافة التبليغات المرسلة إلى موطنه المختار الأول صحيحة حكماً.

المادة (22): حل الخلافات:

تحل جميع الخلافات التي تنشأ بين الفريقين بالطرق الودية، و في حال عدم الوصول إلى حلها ودياً يتم اللجوء إلى المرجع المختص (القضاء الإداري) وفقاً للقوانين والأنظمة النافذة في الجمهورية العربية السورية.

المادة (23): في كل ما لم يرد عليه النص:

يرجع إلى أحكام نظام العقود الصادر بالقانون رقم 51 تاريخ 2004/12/9، و دفتر الشروط العامة الصادر بالمرسوم (450) لعام 2004، و في حال عدم كفاية هذه النصوص يعتبر التشريع السوري هو المرجع الوحيد في تفسير نصوص ومواد هذا الدفتر.

دمشق في 14/1/2021 م.

رئيساً
وائل عجيب



عضواً
طلال الأخرس



عضواً
روان الشديدي



صَدَقَ أَصْدَقُ
المدير العام
الدكتور علي يوسف





رقم: ١/١١٠٩١/٢٠٢٠	تاريخ: ٩/١٥
-------------------	-------------

الشروط الفنية لتقديم خدمات الصيانة و الإصلاح لخدمات (Main Frame) عدد/6 وملحقاتها

الغاية من التعاقد:

تقدم خدمات الصيانة الدورية و الطارئة والإصلاح بمواقع تركيب التجهيزات لخدمات Main Frame عدد 6 مع ملحقاتها مع وحدات النسخ الاحتياطي tape drive عدد 6 وملحقاتها وذلك مع قطع تبديلية على نفقة المتعهد والقيام بالأعمال التشغيلية اللازمة لعملية النقل بين مخدات النظام المصرفي وبما يضمن وضع هذه التجهيزات بحالة جاهزية دائمة واستمرار عمل النظام المصرفي بالشكل اللازم وفق الشروط الفنية المذكورة أدناه .

أولاً: الشروط العامة :

1. يجب ان تتم الإجابة على المتطلبات الواردة بدفتر لشروط الفني بنداً وبجدول واضح وبالتفصيل.
2. يرفض أي عرض يحتوي على أية تحفظات وسيصار الى استبعاده من الدراسة .
3. يجب على العارض تقديم لحة عن الشركة العارضة متضمنة عدد الفنيين في شركته الذين سيقومون بتنفيذ العقد (في حال التعاقد معه) وذكر خبراتهم وإرفاق سيرهم الذاتية متضمنة شهادات الخبرة بالإضافة بأن يكون له أو لوكيله مراكز صيانة في دمشق وطرطوس.
4. يجب ان يمتلك الفنيين في الشركة الخبرات التالية على الأقل ويجب ان يقدم ما يثبت ذلك.
 - خبرة بالعمل على مخدات IBM Main Frame ولمدة لا تقل عن ثلاث سنوات.
 - خبرة بالعمل على OS V5R4 ولمدة لا تقل عن ثلاث سنوات.
5. يفضل ان يمتلك الفنيين في الشركة خبرة لا تقل عن ثلاث سنوات في النظام المصرفي وتطبيقاته المستخدمة حالياً بالمصرف.
6. يلتزم العارض بإحراز أعمال الصيانة المطلوبة الموضحة صراحة أو ضمناً، وعلى مدار السنة 24/7
7. تتم أعمال التشغيل و الصيانة الدورية والطارئة من قبل عناصر مؤهلة فنياً لتقديم خدمات الدعم الفني بحضور مندوب مديرية الشؤون التقنية .
8. تزويد المصرف بعد التعاقد مباشرة بنموذج مقترح من بطاقات الصيانة الدورية للمكونات المتعاقد على صيانتها حيث يتم اعتماده بعد مصادقته من مديرية الشؤون التقنية.

9. يجب أن تتضمن بطاقات الزيارة الدورية الرقم التسلسلي للتجهيزات ورقم الزيارة الدورية وتاريخ وتوقيت الصيانة الدورية التي تم تنفيذها وإجراءات الصيانة الدورية المتبعة والموصى بها من الشركة الصانعة والإجراءات الموجودة في البند ثانياً والقطع المستبدلة إن وجدت وملاحظات الشركة موقعة ومختومة من قبل المشرفين على أعمال الصيانة من طرف المصرف مع خاتم مديرية الشؤون التقنية وتوقيع مندوب الشركة وخاتم الشركة.

10. تزويد المصرف عند التعاقد بما يلي

- اسماء مندوبي الشركة وصور هوياتهم.

- جدول زمني للصيانة الدورية.

11. تتحمل الشركة كافة نفقات نقل المكونات أو القطع المعطلة المراد صيانتها إلى مراكز الصيانة التابعة للشركة إذا دعت الحاجة إلى نقلها خارج موقع المصرف وإعادةها بعد الإصلاح وعلى مسؤولية الشركة في حال الكسر والعطل والتلف.

12. لا يحق للمتعهد في حال حدوث انقطاع بأعمال الصيانة لأي جهاز نتيجة الظروف القاهرة (التي يحددها المصرف) المطالبة بأي تعويضات.

13. تزويد المصرف بعنوان واضح ورقم هاتف ورقم فاكس للشركة أو أي وسيلة أخرى من أجل التبليغات والمراسلات.

14. يجب على المتعهد عند حدوث عطل طارئ تقديم تقرير يبين فيه سبب العطل وطريقة معالجته وتاريخ وساعة ظهور العطل وتاريخ وساعة إصلاحه.

15. يتم إجراء الصيانة الدورية مرة كل 45 يوم بإشراف مديرية الشؤون التقنية.

16. يقوم المتعهد بتوثيق كافة أعمال الصيانة والإصلاح المنجزة و تزويد مديرية الشؤون التقنية بتقرير كل 45 يوماً يبين حالة الإصلاحات الدورية والطارئة للتجهيزات التي تم تنفيذها بحيث يوضح التقرير الفني المعتمد سبب العطل وكيفية المعالجة والملاحظات إن وجدت موقع ومختوم من الشركة.

17. يقع على عاتق الشركة تأمين جميع القطع التبدلية والمستهلكة وقطع الغيار اللازمة للإصلاح والصيانة على نفقتها.

18. يحق للمصرف تبديل أماكن تركيب وتشغيل التجهيزات وتغيير تبعيتها دون اعتراض الشركة وعلى نفقة المصرف ويتوجب على الشركة الإشراف على عملية النقل وإعادة تشغيل التجهيزات في الموقع الجديد ولا يحق للشركة المطالبة بأي مبلغ إضافي لقاء تشغيل التجهيزات بالموقع الجديد.

19. إذا وجد المتعهد أثناء الصيانة الدورية عطل ما، يعتبر ذلك تليغاً له وينظم استمارة عطل طارئ ترفق مع استمارة الصيانة الدورية ويتم عندها توقيع استمارة الصيانة الدورية من قبل مندوب مديرية الشؤون التقنية وبحاسب المتعهد بالتأخير عن الصيانة الطارئة.

20. يجب ان تكون القطع التبدلية والمستهلكة جديدة غير محددة.

21. تخضع القطع التبديلية المستبدلة لفترة ضمان مجاني لمدة سنة على الأقل من تاريخ التركيب ويكون المتعهد خلالها ملزماً بتبديلها إذا وجد عيب أو سوء صنع.
22. يتم تسليم القطع المستبدلة أو التالفة إلى المصرف بموجب محضر أصولي .
23. يجب على المتعهد تسليم كافة التجهيزات المتعاقد على صيانتها بنهاية عقد الصيانة وبحالة جاهزية تامة للعمل وبدون وجود أي جهاز معطل أو موجود بالصيانة لدى الشركة .
24. يراجع العارض المصرف للاطلاع على مواصفات الخدمات وملحقاتها ووحدات التخزين وملحقاتها وإجراءات التشغيل المطلوبة بعد توقيع اتفاقية NDA .
25. يلتزم العارض بتحديد عقد الصيانة سنوياً ولمدة لا تقل عن 3 سنوات إذا رغب المصرف بذلك.
26. يلتزم المتعهد بوضع التجهيزات بحالة جاهزية تامة للعمل مهما كان سبب العطل ودون ان يطلب سعر لذلك.
27. يجب على المتعهد ضمان استمرار عمل برامج ال Replication المستخدمة في المصرف وتقديم آلية للتأكد من صحة نقل البيانات ومطابقتها بين المخدمات.

ثانياً : إجراءات الصيانة الدورية :

- يتم تزويد مديرية الشؤون التقنية بمواعيد الصيانة الدورية خطياً بشكل مسبق لأخذ الموافقة عليه
 - تتم أعمال الصيانة الدورية في مواقع العمل التابعة للمصرف وفق توصيات الشركة الصانعة وتوجيهات مديرية الشؤون التقنية بمعدل صيانة دورية واحدة كل 45 يوماً بإشراف مندوب مديرية الشؤون التقنية بما يضمن وضع التجهيزات بحالة جاهزية تامة للعمل وبحيث تشمل الصيانة الدورية الخطوات التالية على الأقل :
1. تنظيف الجهاز من الداخل و الخارج من الغبار و الأوساخ مرة كل زيارتين و باستخدام مواد ومعدات موصى بها من الشركة الصانعة .
 2. فحص و صيانة كافة أجزاء الجهاز والتأكد من جاهزيته للعمل بشكل جيد وتام وعدم وجود أي خلل فيه .
 3. التأكد من عمل المهاردات للمخدمات.
 4. تفحص أنظمة تشغيل المخدمات.
 5. تفحص logs المخدمات وموارده من وحدة معالجة و ذواكر وأقراص صلبة.
 6. التأكد من رسائل الخطأ لمكونات الجهاز ومعالجتها .
 7. التأكد من سلامة التغذية الكهربائية والتأريض وعمل ال Power Supply وإعلام المصرف في حال وجود أي ملاحظات أو خلل يؤثر على سلامة عمل التجهيزات وحسن استثمارها مع المقترحات.
 8. التأكد من عمل السواعة الميزرية للمخدم.
 9. التأكد من صحة عمل برامج ال Replication المستخدمة في المصرف .

ثالثاً: الصيانة والإصلاحات الطارئة :

تتم الإصلاحات الطارئة على التجهيزات المعطلة وفق مايلي :

1. يتم الإبلاغ عن الأعطال الطارئة خطياً أو بموجب استمارة العطل الطارئ المعتمدة في مديرية الشؤون التقنية على فاكس الشركة المعتمد للإبلاغ عن الأعطال .
2. يتم الكشف على الجهاز المعطل من قبل الشركة وبوجود مندوب مديرية الشؤون التقنية , وبحالة تعذر الإصلاح يتم وضع بديل مؤقت للقطعة المعطلة أو للجهاز كاملاً بحيث لا يتوقف العمل ويكون الجهاز بحالة جاهزية تامة للعمل ريثما تتم عملية الإصلاح والإعادة أصولاً .
3. بعد انتهاء المعالجة يعاد إلى المصرف استمارة العطل الطارئ التي تتضمن تقرير فني يبين سبب العطل وتحليل المشكلة و الإجراءات المتبعة وطريقة المعالجة و تاريخ و توقيت المعالجة موقعة و مختومة من قبل الجهة المستثمرة و توقيع مندوب مديرية الشؤون التقنية إضافة لتوقيع مندوب الشركة و خاتم الشركة .
4. تتم الإصلاحات الطارئة خلال زمن استجابة وإصلاح أو وضع بديل مؤقت (ريثما يتم الإصلاح) بضمن لا يزيد عن ساعتين بدمشق وثلاث ساعات في المقر الاحتياطي من لحظة تبلغه بالعطل من مديرية الشؤون التقنية خطياً أو بموجب استمارة إبلاغ عن العطل المعتمدة من مديرية الشؤون التقنية خلال كافة أيام الأسبوع.
5. تلتزم الشركة المتعاقد معها في حال تعذر الإصلاح بموقع التركيب في المصرف بوضع بديل مؤقت (قطعة أو جهاز كامل) ريثما يتم الإصلاح أو التبديل للقطعة العاطلة أو الجهاز كاملاً بالتنسيق مع مديرية الشؤون التقنية وذلك بفترة استجابة حسب القيود بالبند رقم 4 بحيث لا يتوقف الجهاز عن العمل وفي حال التأخر تحسب غرامات التأخير بقيمة 2% من قيمة العقد الكلية عن كل يوم تأخير .

رابعاً إجراءات التشغيل

المقصود بالتشغيل هو القيام بالإجراءات المتبعة لدى مديرية الشؤون التقنية عند القيام بعملية التبديل بين مخدّمات النظام المصرفي ضمن المدة اللازمة لذلك وذلك ضماناً لعمل النظام المصرفي مع تطبيقاته الملحقة.

خامساً جدول التجهيزات المطلوب صيانتها

العدد	الطراز	التجهيزات
3	IBM AS/400 iseries 9406-550	مخدم AS/400 server
3	IBM AS/400 iseries 9406-550+	مخدم AS/400 server
6	Ultrium3 IBM 3580-L33	Tape Drive
6	V5R4	Operating System for AS400
3		console

أعضاء اللجنة

رئيساً

م. يوسف إبراهيم



عضواً

م. هشام الدرويش



عضواً

م. حسن علي



مصادق

الدكتور علي يوسف



2495/011090
24-3-2019

Commercial Bank of Syria
Technical Department

No. 1/011090/2495

Date :24/3/2021

**Book of Financial & Legal Terms for Providing Maintenance and Repair
to (Main Frame) Servers, /6 Units/,
and Their Accessories**

Article (1) Subject of the Contracting:

Provide regular and emergency maintenance services and repair at the sites of installation of the equipment for the servers (Main Frame) type: IBM AS / 400 (6 units) with their accessories and backup units (tape drive) type: Ultrium3 IBM (6 units) with their accessories. Provide spare parts at the expense of the Contractor. Perform operational works necessary for the transmission process between the servers of the banking system so that such equipment shall be in a state of permanent readiness, and the banking system keeps working properly according to the conditions and specifications listed in the book of technical conditions.

Article (2) How-to-Submit Bids:

Bids shall be submitted within two closed and sealed envelopes by the Bidder. These two envelopes shall be put within a third envelope addressed with the name of General Administration of the Commercial Bank of Syria, sealed by the Bidder with the following phrase: **"Bid for Providing Maintenance and Repair of (Main Frame) Servers (6 units) and Their Accessories with Spare Parts"**.

First envelope contains the following:

1. Bid Bond.
2. A request to participate in the tender with a financial stamp of (1500 SP) attached to it, in addition to war effort stamp of (50 SP), reconstruction stamp of (80 SP), martyr stamp of (30 SP), and local administration of (10 SP).
3. A financial receipt indicates to the purchase of the books of special conditions.
4. The Bidder's name, surname and address; or his agent's name and address, if any. Foreign Bidder shall appoint a local agent registered at the concerned entities in Syria, with a copy of the agency attached within the first envelope. The Bidder shall be rejected if he does not submit the above agency instrument. In case that the Bidder has a permanent branch in Syria which is duly registered, he will be exempted from submitting such instrument if he submits the official documents approving that.

التوقيع المحلف بأمرين وياح
ترجمة محلفة لكافة اللغات
دمشق - مرجة ١ - ٩٣٢٣٠٠٥٠١

5. A statement from the Bidder that he has been acquainted with the provisions of the contracts system in force promulgated by Law 51 of 2004, the book of general conditions promulgated by Decree 450 of 2004, and the books of special conditions (legal, financial and technical), and that he accepts all their conditions and provisions without any reservation.
6. A statement from the Bidder that he does not deal with, or have any factory, establishment or branch in Israel; and that he is not a member in any institute or body, not a party of any contract of manufacturing, assembly, licensing, technical assistance with any institute, body or person in Israel; and that he does not practice such activity in Israel by himself or by commissioner, and that he does not support Israel and its war effort by any means.
7. If the local Bidder is an agent, he shall submit the agency instrument duly certified that authorizes him with the powers required to conclude the contract. If he is a company, he shall submit a proof of his legal capacity in relation to the company and that he is authorized by it and has all the legal powers required to conclude the contract.
8. If the Bidder is an agent of a foreign company, he shall submit a document from that company duly certified which affirms its approval to conclude the contract and its commitment to it for the whole period of contracting.
9. The Bidder shall be committed to:
 - provide a general view on the bidding company explaining its technical experiments in this field.
 - Provide the special qualifications of his technicians according to the book of technical conditions.
 - A checklist of similar projects which he has implemented in such field, with an evidence for that.
 - In case of not providing the documents above, the bid shall be rejected.
10. The Bidder shall abide to sign NDA agreement, when contracting.
11. A statement from the Bidder that he is not prohibited from participating in bids, contracting with public bodies, or subject to provisional custody for public bodies, or to executive custody.
12. A certificate of commercial register, which was not issued more than three months ago.
13. A certificate of membership in one of the commercial or industrial chambers in the Syrian Arab Republic, issued during the current year and was not issued more than three months ago.

14. Transcript of criminal record (indicates that he is not convicted with any crime), which was not issued more than three months ago. A company is exempted from submitting such document .
15. Subscription document to the Official Announcements Newsletter for 2021.
16. A statement from the Bidder that he is not an employee in any public body, nor a member in the Executive Office of the Local Administration in his governance, which was not issued more than three months ago. A company is exempted from submitting such document .
17. Each statement of the mentioned above shall be stamped with a financial stamp of (30 SP), war effort stamp of (50 SP) and reconstruction stamp of (10 SP).
18. The foreign Bidder who has no branch or agent in Syria shall be exempted from submitting the documents listed in Items from 12 to 16.
19. Provide the addresses of the Bidder's offices.
20. All papers listed in the bid shall be submitted after having been signed and stamped by the Bidder.

Second envelope contains the following:

- The financial bid and table of unit and total prices in numbers and in writing. It shall be organized by the Bidder in a clear way. Any bid written in handwriting will be rejected.
- The financial bid may not contain any legal or technical reservations or conditions. If there are any, it shall not be considered.
- The bid submitted or signed by many natural or legal persons shall be binding on the bidders or the signatories of it for jointly or solidarity towards the Administration.
- Price shall be mentioned in the financial bid without any scratching, scraping, stuffing or correction.
- If there is any contrast between the unit price and the total price of the proposal, the lower price shall be considered in calculation for the interest of the Administration and at the responsibility of the Bidder.
- The Bidder shall abide to provide prices of spare parts within his financial proposal.
- Foreign Bidder shall submit his financial bid in US Dollar, whereas local Bidder shall submit his bid in Syrian Pounds.

Article (3): Submitting Bids:

- Bids shall be submitted, until the end of official work hours of the day appointed in the announcement published in official newspapers corresponding to / /2021, to the divan of the General Administration exclusively to the following address

(Syrian Arab Republic – Damascus – Yousef Al-Azmeh Square – General Administration of the Commercial Bank of Syria). Every bid, which is not registered at the divan within the period determined to submit bids, shall be neglected.

- All bids shall be submitted in Arabic and English on two copies (hard and electronic).

Article (4): A bid shall be rejected in One of the following cases:

- Bid bond is not provided.
- Breaking the provisions of the books of general or special conditions.
- The bid is submitted after the time determined to submit bids.
- The bid is organized or submitted in violation of the provisions of the Contracts System promulgated by Law 51 of 2004.
- The bids sent by email or via fax shall be rejected.

Article (5): Bonds:

1. Bid Bond:

Bid bond for foreign Bidder shall be (10.000 \$) only ten thousand American Dollars. Bid bond for local Bidder shall be an amount in Syrian Pounds equivalent to the amount above at the time of submitting the bid bond. Payment shall be made by a certified check, a guarantee, or a bank transfer from the bidder's account opened with one of the banks operating in Syria to the account of the General Administration.

2. Performance Bonds:

Performance bonds shall be 10% only ten percent of the value of the Contract to be paid during ten days from the date on which the Contractor is notified in writing of the assignment of the contracting according to Article 48 of the Law 51 of 2004. Payment shall be made by a certified check, a guarantee, or a bank transfer from the bidder's account opened with one of the banks operating in Syria to the account of the General Administration. It shall be returned to its holders after the issuance of the record of final receipt duly signed and certified and the submission of clearance from the concerned financial bodies.

Article (6): Signing the Contract:

The Administration shall invite the candidate to sign the contract during a period of maximum (10) days from the date on which the Contractor is notified of the assignment of the contracting according to Article (31) paragraph (T) of the Law 51 of 2004. In case he does not intend or refuses to sign the contract according to the provisions of the book of special conditions and his approved bid, the bonds

22

submitted by him shall be confiscated, and the Administration shall be entitled to request him for compensation for damage when necessary.

Article (7): Duration of the Bidder's commitment to his bid:

The Bidder shall be committed to his bid for /120/ days from the date the submission of bids finishes.

Article (8): Duration of the candidate bidder's commitment:

The candidate Bidder shall be committed to his bid for /60/ days following the date he is notified in writing of winning the bid according to Article 25 of the Contracts Law 51 of 2004.

Article (9): Implementation Start and Commencement Order:

The implementation shall start from the day the Contractor is notified of the commencement order in writing.

Article (10): Implementation Site:

The places of installation of equipment for the Main Frame servers /6 units/ with accessories, in addition to Tape Drive backup units /6 units/ with accessories.

Article (11): Duration of Implementation:

One full Gregorian yea starting from the day the Contractor is notified of the commencement order in writing.

Article (12): Guarantee:

- The Contractor shall guarantee the replaced parts for one Gregorian year from the date of replacement, and he shall be committed to replace any part which is found to be defected or poorly made, and he shall be responsible in case other parts are damaged because of the defected replaced parts.
- Replaced parts shall be new and not refurbished, and the replaced parts shall be delivered to the Bank.
- In case any defect appears after the guarantee period which is found that the Contractor has intentionally concealed, the guarantee shall remain in power for one year from the appearance of such defect or knowing about it.

Article (13): Method of Payment:

- Financial dues for maintenance operations shall be paid at the rate of one payment every 45 days according to duly dispensing orders based on the forms of (maintenance cards) which are organized in the end of each tour signed and sealed by the Contractor and approved by the Directorate of Technical Affairs, together with the temporary receipt record in relation to each maintenance tour, in addition to attaching a bill for each claim.

- Payment shall be made in US Dollar for the foreign Bidder, and in Syrian Pounds for the local Bidder.

Article (14): Temporary Receipt:

- Temporary receipt shall be made for every maintenance tour according to a record duly signed and approved. Such record shall be organized by a technical committee established by the Bank for this target.
- Temporary receipt of replaced parts shall be made according to a record duly signed and approved. Such record shall be organized by the Temporary Receipt Committee.

Article (15): Final Receipt:

Final receipt shall be made after the end of the free guarantee period according to a record duly signed and approved. Such record shall be organized by a technical committee established by the Bank for this target.

Article (16): Delay Penalties:

The Contractor who delays in the implementation of the content of this contract shall be subject to a delay penalty of 2% two percent of the total value of the contract for every day of delay on condition that the total penalties do not exceed 20% twenty percent of the total value of the contract; even if the Administration is not harmed by such delay.

Article (17): Costs of Contracting, Taxes and Fees:

The Contractor shall bear all taxes and fees resulting from this contracting, including advertising fees; taxes, financial, customs, municipal and local fees; imposed in the Syrian Arab Republic, including the stamp duty on the two copies of the contract.

Article (18): Extend the Contract under Force Majeure:

the Contractor shall fulfill his obligations in the dates determined in the contract. If any delay occurs in the implementation of such obligations due to force majeure or sudden incidents out of the control of the contracting parties, and which were not expected at the time of having the contract signed; the Contractor should request to extend the dates of completion based on the above conditions by submitting a written letter explaining such circumstances to the Administration within fifteen days from the occurrence of such conditions or sudden incidents ; otherwise, he will lose his right to request extending of dates.

Article (19): Liability to Third Parties:

The Contractor shall bear liability to third parties for all damages resulting from the implementation of the works. He shall be committed to pay compensation for such

CW

damages according to the laws and regulations in force in the Syrian Arab Republic for the damages occurs in it. The Administration is entitled to recourse to the Contractor in all the obligations which may be imposed on it as a result of that, by way of clearing or any other way.

Article (20): Warning:

the Contractor shall be responsible for all his obligations and delay penalties imposed as soon as the deadlines come according to this contract or the books of conditions without the need to warning or notification or any other action made by the Administration.

Article (21): Notification and Chosen Address:

All notifications and corresponding between the Administration and the Bidder shall be made in writing and sent to the address specified in the bid. The address above shall be binding to the Bidder even if he moves to another address without notifying the Administration in writing of his new address in the same town, otherwise, all notifications sent to his first address shall be deemed valid.

Article (22): Disputes Resolution:

All disputes which may arise between the two Parties shall be solved amicably. In case that an amicable solution is not reached, the competent authority (the administrative judiciary) shall be resorted to according to the laws and regulations in force in the Syrian Arab Republic.

Article (23): In all that is not mentioned in the text:

Refer to the provisions of the Contracts System promulgated by Law 51 dated 09/12/2004 and the book of general conditions promulgated by Decree 450 of 2004; and if such texts are not sufficient, the Syrian Legislation shall be deemed the only reference for interpretation of the texts and articles of this book.

الترجمة الحرفية للمادة 23 من القانون رقم 51 لسنة 2004
الترجمة الحرفية للمادة 450 من المرسوم رقم 450 لسنة 2004
المصدر: المرسوم رقم 450 لسنة 2004

Damascus on 14/01/2021 AD.

Member

(Name & Signature)

RAWAN AL SHADIDI

Member

(Name & Signature)

Talal Al-Kharras

Duly certified by:

Director General

(Name & Signature)

Dr. Ali Youssef

Youssef

Chairman

(Name & Signature)

Wael Ajeeb

الترجمة الحرفية للمادة 23 من القانون رقم 51 لسنة 2004
الترجمة الحرفية للمادة 450 من المرسوم رقم 450 لسنة 2004
المصدر: المرسوم رقم 450 لسنة 2004



الرقم: ٤٤٤/٢٠١١٠٩١/١ ص

التاريخ: ٢٠٢٠/٩/١٥

**Technical Conditions for Providing Maintenance and Repair
to (Main Frame) Servers, /6 Units/,
and Their Accessories**

The Purpose of the Contract:

Provide regular and emergency maintenance and repair services at the sites of installation of equipment for Main Frame servers (6 units) with their accessories, and backup units (tape drive) (6 units) with their accessories, in addition to spare parts at the expense of the Contractor. Perform operational work necessary for the transfer process between the banking system servers to ensure that the equipment is in a permanent state of readiness and the banking system continues to operate properly according to the technical conditions below.

First: General Conditions:

1. The requirements listed in the technical conditions book must be met item by item and in a clear and detailed schedule.
2. Any offer containing any reservations shall be rejected and excluded from the study.
3. The bidder must provide an overview of the bidding Company, including the number of technicians of his Company who will implement the contract (in case of contracting with him) listing their experiences and CVs including experience certificates; in addition that he, or his agent, shall have maintenance centers in Damascus and Tartous.
4. Technicians of the Company must have the following experiences at least, and that must be proved:
 - Work experience in IBM Main Frame for no less than three years at least.
 - Work experience in OS V5R4 for no less than three years at least.
5. It is preferable that the technicians of the Company have at least three years work experience in the banking system and its applications used in the Bank recently.
6. the bidder shall commit to implement the requested maintenance illustrated explicitly or implicitly, throughout the year 24/7.
7. The regular and emergency maintenance and repair works shall be performed by the personnel technically qualified to provide technical support services in the presence of the representative of the Technical Department.



8. Provide the Bank, immediately after the contract, with a proposed form of regular maintenance cards for the contracted components to be certified after being approved by the Technical Department.
9. Regular visit cards should include the serial number of the equipment, regular visit number, date and time of regular maintenance which have been executed, regular maintenance procedures recommended by the manufacturer, procedures set in the Item "Second", replaced parts if any, and the Company notes signed and stamped by the supervisors on the maintenance works from the Bank, sealed by the Technical Department's seal, signed by the Company's representative, and sealed by the Company, as well.
10. Provide the Bank, upon contracting, with the following:
 - Names and copies of the IDs of the Company's representatives.
 - Regular maintenance schedule.
11. The Company shall bear all expenses of the transport of components or parts which need maintenance to its maintenance centers when it is necessary to transport them outside of the Bank and bring them back after repair, at the responsibility of the Company in case of breakage, malfunction and damage.
12. In the event of an interruption of maintenance works for any device due to the majeure force (as determined by the Bank), the Contractor is not entitled to demand any compensation.
13. Provide the Bank with a clear address, phone number, fax number of the Company, or any other means for notifying and correspondence.
14. In case of emergency malfunction, the Contractor shall submit a report indicating to the malfunction cause, treatment method, date and time of the malfunction occurrence, and date and time of repair.
15. Regular maintenance shall be carried out once every 45 days under supervision of the Technical Department.
16. The Contractor shall document all achieved maintenance and repair works, provide the Technical Department with a report every 45 days showing the status of regular and emergency repairs executed for the equipment; such approved technical report shall illustrate the malfunction reason, treatment way, and notes if any, and it shall be signed and sealed by the Company.
17. It is the Company's responsibility to provide all replacement, consumable and spare parts necessary for repair and maintenance at its expense.
18. The Bank has the right to change the installation and operation places of the equipment, and change their ownership, at the Bank's expense; and the Company has no right to object to this. the Company should supervise the transport process and the reoperation of the equipment at the new site without having the right to demand any additional amount for the operation of the equipment at the new site.



19. In the event the Contractor finds some malfunction in the regular maintenance, he shall be deemed as having been notified with such malfunction, and he shall fill an emergency malfunction form to be attached with the regular maintenance form, then the regular maintenance form shall be signed by the representative of the Technical Department; and in case of delay in performing emergency maintenance, the Contractor will be held accountable for that.
20. Replacement and consumable parts must be new and not Refurbished.
21. Replaced spare parts are subject to a free warrantee period for no less than one year from the date of installation, during which the Contractor shall be obligated to replace them in case of defects or manufacturing errors.
22. Replaced or damaged parts shall be delivered to the Bank according to a formal record.
23. The Contractor must deliver all the equipment contracted for maintenance in a state of complete readiness to work at the end of the maintenance contract; without the presence of any malfunctioning or existing equipment for maintenance at the Company.
24. The bidder shall visit the Bank to view the specifications of the servers and their accessories, backup units and their accessories, and the required operating procedures after signing the NDA agreement.
25. The bidder shall commit to renew the maintenance contract annually, and for a period no less than 3 years if the bank so desires.
26. The Contractor shall commit to set the equipment in a status of full readiness to work regardless to the reason of malfunction, and without demanding a price for that.
27. The Contractor must ensure that the Replication software used in the Bank operates continuously, and he must provide a mechanism to ensure the correctness of data transfer and its compatibility between servers.

Second: Regular Maintenance Procedures:

- The Technical Department shall be provided with the dates of regular maintenance in writing in advance for approval.
- Regular maintenance works shall be performed at the operation sites of the Bank according to the recommendations of the manufacturer and the instructions of the Technical Department at the rate of one regular maintenance every 45 days under supervision of the representative of the Technical Department in order to ensure that the equipment is in a permanent state of readiness to work. And the regular maintenance shall include the following steps at least:
 1. Clean the device from inside and outside of dust and dirt once every two visits, using materials and equipment recommended by the manufacturer.
 2. Inspection and maintenance of all parts of the device to ensure its readiness to work properly with no defects.
 3. Ensure the work of the hard disks of the servers.



4. Check servers operating systems.
5. Check the servers logs and their resources (a processor, memory and hard disks
6. Check error messages for the device components, and treat them.
7. Check the safety of the electrical power supply and earthing, and inform the Bank in case of the occurrence of any notes or defects that may affect the safety of the equipment operation and its proper investment, together with propositions.
8. Ensure that the server's laser drive is working properly.
9. Check the correctness of the Replication software operation used at the Bank.

Third: Emergency Maintenance and Repairs:

Emergency repairs for the malfunctioning equipment are carried out as follows:

1. Emergency malfunctions shall be notified in writing, or by sending the emergency malfunction form established at the Technical Department to the fax dedicated to reporting faults.
2. Detection of the malfunctioning device by the Company in the presence of the representative of the Technical Department. In the event that the repair is not possible, a temporary alternative of the faulty part or the whole device shall be placed so that the operating does not stop and the device remains in a state of full readiness to work properly until the duly completion of the repair and return process.
3. Upon the completion of treatment, the emergency malfunction form shall be returned to the Bank including a technical report which explains the reason of the malfunction, analysis of the problem, followed procedures, treatment method, date and time of treatment; signed and stamped by the investing entity, signed by the representative of the Technical Department, signed by the Company's representative, and sealed by the Company, as well.
4. Emergency repairs shall be made within response and repair time, or replace with a temporary alternative (pending repair) within a time limit no more than two hours in Damascus and three hours in the reserve office from the moment the Technical Department notifies the Company with the malfunction in writing or according or by sending the emergency malfunction form established at the Technical Department during the weekdays.
5. In the event that the repair is not possible at the installation site in the Bank, the contracting Company commits to place a temporary alternative (a part or a whole device) until the repair or replacement of the faulty part or the whole device is made in coordination with the Technical Department within a response period according to the restrictions mentioned in Item 4 so that the device does not stop operating, and in case of delay fines shall be calculated at the value of 2% from the total value of the contract for each day of delay.


العنوان والهاتف والفاكس www.cbs-bank.sy



Addresses. Fax and phone



Fourth: Operating Procedures:

What is meant by operating is to carry out the procedures followed by the Technical Department when performing the switching process between the servers of the banking system within the time required for that, in order to ensure the operating of the banking system with its attached applications.

Fifth :Table of Equipment

Amount	Model	Equipment
3	IBM AS/400 iseries 9406-550	AS/400 server
3	IBM AS/400 iseries 9406-550+	AS/400 server
6	Ultrium3 IBM 3580-L33	Tape Drive
6	V5R4	Operating System for AS400
3		CONSOLE

RFP Committee

Authorized by :

General Manager

